

Vasco Mousinho de Quevedo e Castelo Branco, *Discvrso sobre a vida, e morte, de Santa Isabel Rainha de Portugal & outras varias rimas*, Lisboa, Manoel de Lyra, acusta de Esteuão Lopez, 1596, BNP. F 1924 (QCB).

Transcripción de Julia Lleó Pérez-Abadín

1 En la noche el camino de horror lleno. *Soneto XII. A hũ Doctor lente declarando hũa materia escura* (QCB, f. 65v)

2 Que nube de oro es esta que hermosea. *Soneto XIII. Ao Leytor Antonio de Mendoça* (QCB, f. 66r)

4 Encubre de sus rayos la lux pura. *Soneto XXXXVII. [A una muerte temprana]* (f. 83v)

5 Pastora mia gloria de la vida. *Soneto XXXXIX. [Faz repetição do fim do verso p.^a principio do seguinte]* (QCB f. 84r)

6 A do vas esperança mal regida. *Soneto XXXXX. [A una esperança atrevida]* (QCB, f. 84v)

7 Dexas fin gloria, y lumbrẽ, incllyto Alberto. *Soneto XXXXXI. Na partida do Serenissimo Cardeal Alberto para Madrid* (QCB, f. 85r)

En la noche el camino de horror lleno. *Soneto XII. A hũ Doctor lente declarando hũa materia escura* (QCB, 1, f. 65v)

Que nube de oro es esta que hermosea. *Soneto XIII. Ao Leytor Antonio de Mendoça* (QCB, 2, f. 66r)

DIis placitum cœli quondam est in ora. *Soneto XIII. [Quadrilingue]* (QCB, 3, f. 66v)

Encubre de sus rayos la lux pura. *Soneto XXXXVII. [A una muerte temprana]* (QCB, 4, f. 83v)

Pastora mia gloria de la vida. *Soneto XXXXIX. [Faz repetição do fim do verso p.^a principio do seguinte]* (QCB, 5, f. 84r)

A do vas esperança mal regida. *Soneto XXXXX. [A una esperança atrevida]* (QCB, 6, f. 84v)

Dexas fin gloria, y lumbrẽ, incllyto Alberto. *Soneto XXXXXI. Na partida do Serenissimo Cardeal Alberto para Madrid* (QCB, 7, f. 85r)

En la noche el camino de horror lleno. *Soneto XII. A hũ Doctor lente declarando hũa materia escura* (QCB, 1, f. 65v)

Que nube de oro es esta que hermosea. *Soneto XIII. Ao Leytor Antonio de Mendoça* (QCB, 2, f. 66r)

Encubre de sus rayos la lux pura. *Soneto XXXXVII* (QCB, 3, f. 83v)

Pastora mia gloria de la vida. *Soneto XXXXIX* (QCB, 4, f. 84r)

A do vas esperança mal regida. *Soneto XXXXX* (QCB, 5, f. 84v)

Dexas fin gloria, y lumbrẽ, incluyto Alberto. *Soneto XXXXXI. Na partida do Serenissimo Cardeal Alberto para Madrid* (QCB, 6, f. 85r)

Soneto. XII. A hũ Doctor lente declarando hũa materia escura

En la noche el camino de horror lleno
El Sol hermoso le haze quando viene,
El Alpe fiero mansedumbre tiene
Despues que le ha passado el fiero Peno.

El brauo mar de mansedumbre ageno,
A quien saña y furor solo conuiene,
En el ya qualquier arbol se detiene
Despues del Argonauta, y del Tyrreno.

Camino heziste ya, do no lo auia
A la materia informe forma diste
Y diste vida à la materia muerta.

Con la lengua su parto adorna y viste,
El osso, y el Leon al tercer dia,
Con bramidos del sueño le despierta.
(QCB, 1, f. 65v)

Soneto. XIII. Ao Leytor Antonio de Mendoça

Que nube de oro es esta que hermosea
La noche obscura, y muestra el buẽ camino
Al cansado studioso pirigrino
Y le haze sombra quando la desea.

Aquel Planeta que la mar platea
Quando con mas belleza al cielo vino,
Y la sombra del Platano, o del pino
No es possible tan agradable sea.

Nube, de sombra, que hazes sombra al mundo
Nube, de resplandor que el mûdo alumbras,
Dichoso el hemispherio que te encierra.

Nube que con el tiempo mas te encumbras,
Las aguas que recibes del profundo,
Echallas dulces a la seca tierra.
(QCB, 2, f. 66r)

Soneto. XIII. [Quadrilingue]

DIs placitum cæli quondam est in ora,
Perfectiorem fæminam creare
Cunctis, cæpere sua dona dare,
Illi que nomem inditum Pandora.

Così natura saggia al mondo anchora
Volendo vn huommo simile donare,
Vi feci mio signor di gratie rare,
E c'ol vostro thesor se stessa honora.

Y como sois insigne y raro espejo
De belleza â los ojos siempre os lleua
Y su lindo pinzel y mano admira.

Mas quando nesta gloria maes se enleua
Como de auantajarse tem dezejo
Vendo não poder maes, chora, et suspira.
(QCB, 3, f. 66v)

Soneto. XXXXVII. [A una muerte temprana]

Encubre de sus rayos la lux pura
Al relumbrante Sol, en medio el cielo
Lleuantada del humido ancho suelo,
En el inuierno turbio nube obscura.

Pero en vano, mi bello Sol, procura
El triste luto, y obscuro y negro velo
Nel inuierno de lagrimas, y duelo
Quitar â tus cabellos la hermosura.

Sentiô tus rayos mi alma, y en ellos arde,
Y mas que el rayo al huir ligera fuiste,
Que en el Oriente vij tu Occaso luego.

Buelue mi hermoso Sol al alma triste,
No seas Sol de inuerno en salir tarde,
Ya que Sol de verano eres nel fuego.
(QCB, 4, f. 83v)

Soneto. XXXXIX. [Faz repetição do fim do verso p.^a principio do seguinte]

Pastora mia gloria de la vida,
Vida, que vida y muerte das por suerte
Suerte mejor que vida, y peor que muerte
Muerte para jamas murir venida.

Venida por àquella dulce herida,
Herida, que diò al alma el solo verte,
Verte para perderse, y para perderte
Perderte es lo mas cierto vna perdida.

Perdida vaà, y sin abrigo muere
Muere pues no la acojes mi Pastora,
Pastora, que de todas mas dessea,

Dessea, pues que todas mas te adora,
Adora pues que todas mas te quiere,
Quiere, y Dios quiera, que querida sea.
(QCB, 5, f. 84r)

Soneto XXXXX. [A una esperança atrevida]

A do vas esperança mal regida
Alto buelas, y temo, que en el fuego
Del Sol ardiente te consumas luego
No quedes abrasada y consumida?

Si el que te lleua Amor, te haze atreuida
Mira por ti, que quien te lleua es ciego,
Fuerçame hazerte este piedoso ruego
El interes de mi cansada vida.

Por esta mia, mi esperança deues
Perdonar à la tuya, aunque es ya tarde
Que quasi no te veo en alto buelo.

Mas buela, porque solo de couarde
Puedes perderte y quando no te ^atreues
Y no hay maior peligro, que el recelo.
(QCB, 6, f. 84v)

Soneto XXXXXI. Na partida do Serenissimo Cardeal Alberto para Madrid.

Dexas sin gloria, y lumbre, inclyto Alberto
Triste el Reyno, que tan triste hora llora, Y
con el alma, que en ti mora, adora
Tu sombra, en tanto desconcierto, incierto.

Irà tras ti qual nel desierto abierto
Con sus bramidos tigre boladora
Và siguiendo là mano, que athesora
Su penor dulce, que recela muerto?

No, que correr tras ti no le aprouecha,
Sigue la madre al hijo de amor lleno,
El bien, que el sigue le huye, y le desecha.

Llore luego el passado tiempo bueno
Pues vino su biudes cansada y estrecha,
Criar por suyo, vn hijo, que era ageno.
(QCB, 7, f. 85r)

Luís Gomes transcribe “coeperi”. El diptongo es idén:co al de caeli y faeminam. Confirmar significado de “caepere” / “coepere”.

Se reproducen entre corchetes los Btulos escritos a mano en el ejemplar impreso manejado (de la BNP).
La preposición “para” aparece tachada. Sobre ella, a mano, “màs”.